

ГРУБОСТЬ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ НЕВЕЖЛИВОСТИ

© Л. Р. Давлетшина

Башкирский государственный университет
 Россия, Республика Башкортостан, 450074 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.
 Тел.: +7 (347) 272 62 28.
 E-mail: remedios1@yandex.ru

Цель данной работы – определение и описание главных компонентов значения лексемы «грубость» и изучение выражения грубости как невежливости. Анализ включает такие понятия, как неэтичные речевые акты, принцип вежливости, этические нормы метакommunikации, понятие социального статуса, лингвистические, паралингвистические и экстралингвистические средства коммуникации.

Ключевые слова: Грубость, невежливость, неэтичные речевые акты, «повреждение лица», максимы вежливости, ирония, невежливые эмоции, социальный статус, табуированные темы.

Общение играет огромную роль в жизни человека, оказывая кардинальное влияние на его личностное развитие. В настоящее время общение людей друг с другом приобретает особую актуальность в связи с процессом глобализации и появлением новых видов коммуникации. Общение – это взаимодействие, направленное на достижение определенных целей коммуникативными средствами. Затрагивая эмоциональную сферу его участников, общение рождает нравственные проявления – эмоциональный отклик, желание помочь, сопереживание, соучастие. Одной из важнейших причин, затрудняющих процесс общения и делающих его неэффективным, является грубость. Она оказывает негативное влияние на психо-эмоциональное состояние адресата, поэтому относится к неэтичным проявлениям *речевого* поведения коммуникантов. При этом нарушаются такие этические категории как добро, гуманность, нравственный долг. Грубость рассматривается и в рамках *коммуникативного* поведения, под которым И. А. Стернин понимает реализацию в коммуникации правил и традиций общения в той или иной лингвокультурной общности [1, с. 98].

Понятие «грубость» в английском языке передается двумя лексемами – *rude* и *rough*.

rude – offensively impolite or bad-mannered; referring to a taboo subject such as sex in a way considered embarrassing or offensive [2, с. 1257];

impolite, offensive or discourteous [3, с. 1115];

not polite; offensive or embarrassing [4, с. 1111].

Согласно Англо-русскому словарю Ю. Д. Апресяна “offensive” определяется как обидный, оскорбительный, неприятный, противный, отвратительный.

rough – (of a person or their behaviour) not gentle; violent or boisterous [2, с. 1252];

using force, anger, or violence [3, с. 1113]

dangerous or violent; not calm or gentle [4, с. 1106].

Так как мы анализируем *речевые* проявления грубости, нас интересуют компоненты значения, которые могут использоваться в высказываниях

коммуникантов или их речевом поведении. Поэтому из перечисленных дефиниций мы исключили компоненты значения, которые не реализуются в *высказываниях*; при этом дефиниции лексикографов даем в том виде, в каком они представлены в словарях, опуская лишь значения явно неприемлемые для целей нашего исследования.

Анализ дефиниций грубости в английских толковых словарях показал, что грубость включает в себя три основных значения, хотя и связанные, но не однозначные – **невежливость, оскорбление и ожесточенность**; последнее значение может быть как самостоятельным, так и сопутствующим проявлением грубости. Значение “violent” выражается как *невежливыми эмоциями*, так и ситуативно, например, некоторыми неэтичными речевыми актами, в частности, угрозой, которая иногда реализуется в резкой и агрессивной форме). Под *невежливыми эмоциями* мы имеем ввиду такие эмоции, как гнев, ярость, раздражение, отвращение и т.п.

(После смерти одной из студенток в общежитии воцарилась напряженная обстановка и за завтраком все придираются друг к другу).

"Must you be so revoltingly pi, Jean?" demanded Valerie Hobhouse angrily. [6, с. 68].

Обвинение Джин, в том, что она набожна «до тошноты» (*revoltingly pious*) воспринимается как грубый *упрек* и сопровождается *невежливой эмоцией раздражения*. Нарушена максима Такта Лича, субмаксима А (сводите к минимуму возможный моральный вред для собеседника), а демонстрация негативных эмоций *повреждает позитивное лицо адресата*. Грубость выражается лексически (*revolt-ing*).

Как видно из приведенных дефиниций, невежливость передается такими понятиями как *impolite, bad-mannered, discourteous*. Оскорбление выражается словами *offensive, insulting, violent*. Ожесточенность передается словом *violent*.

Целью данного исследования является рассмотрение понятия **грубости как невежливости**. Уточним значение понятия «невежливый»: *impolite*

– not having or showing good manners; *rude* [2, с. 715]; not polite [3, с. 636]; *rude* [4, с. 640].

Согласно Большому толковому словарю русского языка под редакцией С. А. Кузнецова, невежливость определяется как явление, при котором нарушаются правила вежливости, приличия; неучтивость.

В нашей модели анализа невежливости как компонента значения лексемы «грубость» задействованы теория речевых актов, принцип вежливости, нормы метакоммуникации, социальный аспект коммуникации (статусные отношения), специфика использования экстралингвистических, паралингвистических и лингвистических средств.

Исследование механизмов и средств реализации понятия «грубость» на материале высказываний из художественных произведений Агаты Кристи и Сидни Шелдона позволил выявить следующие способы реализации грубости как невежливости:

1) нарушение норм регулирования речевого взаимодействия

Соблюдение норм речевого взаимодействия на уровне метакоммуникации предполагает различные формы экспликации готовности к речевому общению, особые приемы переспроса и разнообразные речевые тактики прерывания говорящего, в том числе с использованием таких стилистических средств, как подхват и параллельные конструкции [8, с. 50].

(Диалог между мисс Оливера и инспектором Джаппом).

Japp said 'We called on him, Miss Olivera, to see if he could throw light on the suicide of Mr. Morley that occurred this evening' <...> 'Oh, but that's absurd!' And turning on her heel she left them abruptly, and without ceremony, <...> [9, с. 65]. Несанкционированность прерывания коммуникации, обусловлена тем, что в данном случае после утверждения "But that's absurd!" должна последовать аргументация. Об этом же свидетельствует комментарий автора: *'she left them abruptly, and without ceremony'*. Внезапный уход воспринимается как несоблюдение норм речевого поведения в конвенциональном общении; слова *without ceremony* в комментарии автора указывают на невежливое (грубое) речевое поведение. Прерывание коммуникации, судя по контексту, сопровождается невежливой эмоцией (раздражением). Последняя входит, наряду с гневом и яростью, в число «неэтичных» эмоций. При этом, согласно теории «сохранения лица» Браун и Левинсона, страдает негативное лицо адресата, т.к. говорящий не проявляет соответствующее уважение к человеку с более высоким социальным статусом (инспектору полиции). Грубость выражается паралингвистически (*turning on her heel she left them abruptly*).

2) использование неэтичных речевых актов (угроза, обвинение, приказ)

Грубость как невежливость может быть вызвана использованием «неэтичных» речевых актов, например, «неэтичного» речевого акта угрозы [10, с. 179].

(Лара завладевает участком для застройки Стива Мерчисона, ее соперника). *Lara received a telephone call the following afternoon. "Lara Cameron?" "Yes." "This is Steve Murchison. I'm going to let it go this time, bitch, because I don't think you know what the hell you're doing. But in the future stay out of my way – you could get hurt."* [11, с. 128]. Используется неэтичный речевой акт угрозы, который повреждает негативное лицо адресата, т.к. является актом, вынуждающим его к каким-либо действиям. В то же время нарушена максима Такта субмаксима А (сводите к минимуму моральный вред для собеседника), согласно Принципу Вежливости Лича [12, с. 1983]. Грубость выражена и лексически – оценочным словом "*bitch*".

3) повреждение «лица» адресата

В теории «сохранения» лица Браун и Левинсона нарушение вежливости связано с повреждением позитивного или негативного лица коммуниканта [13, с. 182].

(Джефф решил одурачить своего родственника Баджа, и тот пытается разузнать, чем Джефф все же занимается).

"Cut the horseshit!" Budge snapped. <...> What are you really up to?" "Nothing. I---" [14, с. 232]. Страдает негативное лицо адресата, т.к. используется речевой акт приказа, «повреждающий» данное лицо, поскольку отношения между коммуникантами симметричны и ситуативно не предполагают употребление такого речевого акта в рамках конвенционального общения. Невежливая эмоция гнева усиливает грубость применения данного речевого акта. Кроме того, нарушена максима Такта Лича, субмаксима А (сводите моральный вред для собеседника к минимуму). Грубость выражается лексически: использовано грубое выражение (*cut the horseshit*).

4) несоблюдение асимметрии статусных отношений

В речевом взаимодействии коммуникантам свойственны как переменные, так и постоянные роли, в частности, статусные, связанные с социальным положением, профессией, возрастом, полом, положением в семье [15, с. 43].

Асимметрия отношений может быть вызвана, прежде всего, несоответствием *социальных* статусов коммуникантов, при этом несоблюдение социального статуса рассматривается как проявление невежливости или грубости [16, с. 288].

(Пуаро проходит мимо садовника и здоровается с ним, однако, ответная реплика озадачивает его). *'Good morning,' said Poirot amiably. A muttered 'Morning, sir' was the response, but the man didn't stop working. Poirot was a little surprised* [9, с. 199].

Ответный речевой акт приветствия в данном случае невежлив, так как Пуаро выше садовника по статусу, поэтому краткая нечеткая реплика 'Morning, sir' и особенно прекращение работы свидетельствуют о невежливости или даже грубости речевого поведения садовника, что подтверждается и перлокутивным эффектом (*'Poirot was a little surprised, it seemed a little unnatural'*). Нарушена Максима Такта, субмаксима А – моральный ущерб для собеседника должен быть сведен к минимуму. Страдает негативное лицо адресата, т.к. садовник проявил непочтительность по отношению к вышестоящему собеседнику. Грубость выражена паралингвистически и лингвистически.

(Мисс Оливера пришла поговорить по поводу смерти ее знакомого с детективом Пуаро и инспектором Джаппом).

The girl stood on the pavement looking after them. Then, suddenly and vigorously, she ejaculated, 'Hi!' Not realizing that the call was addressed to them, neither man turned, and the girl repeated: 'Hi! Hi! You there!' [9, с. 63]. Вербальная попытка девушки остановить Пуаро и Джаппа невежлива, т.к. не соблюдается асимметрия статусных отношений, в частности, *возрастных*. Обращение молодой девушки к пожилым джентльменам: "Hi! Hi! You there!" неэтично и даже грубо, это является нарушением вежливости и несоблюдением норм этикета, следовало сказать: "Excuse me..." Добавление "you there" лишь усиливает эффект невежливости. Нарушена Максима Такта Лича, субмаксима А (сводите к минимуму возможный моральный вред для собеседника). Страдает негативное лицо адресатов, т.к. говорящий использует несоответствующие статусно маркированные идентификаторы. Грубость выражается лексически (*hi, you there*).

5) использование иронии, направленной на адресата

Ироничные высказывания в адрес собеседника неэтичны, т.к. их цель – выражение насмешки, раздражения, разочарования, упрека, сомнения в способностях адресата, возмущения и осуждения [17, с. 357].

(Александра Блекуэлл устраивается на работу в рекламное агентство, но там все встречают ее недружелюбно, т.к. считают, что она – богатая выскочка)

"What do you need?" Vince Barnes asked. The question caught Alexandra off guard. "I—I guess I just need to learn the advertising business." Alice Koppel said sweetly, "You've come to the right place, Miss Blackwell. We're dying to play teacher." <...> "I'll try not to be a bother," Alexandra promised. "That would be peachy," Alice Koppel said. The rest of the day went no better. [14, с. 338]

Высказывания собеседников Александры воспринимаются как грубость из-за иронии, которая ранит адресата («Мы просто мечтаем побыть учи-

телями!», «Это было бы просто замечательно!»). В данном случае Элис Коппел нарушает Максиму Одобрения, субмаксиму А (своди неодобрение к минимуму). Страдает позитивное лицо адресата, т.к. собеседница проявляет недружелюбие по отношению к Александре.

6) нарушение этических норм пропозиционального содержания (использование табуированных тем или ситуативно неприемлемых тем)

Особое проявление грубости как невежливости – это использование запретных и спорных тем, касающихся национальности, возраста, зарплаты, религиозных взглядов, а также личной жизни человека [18, с. 132].

(Сэр Алек должен большую сумму денег Сунтону; последний шантажирует его, упоминая о жене сэра Алека в подчеркнуто грубой манере).

Swinton winked and said, "I'll bet that sweet little wife of yours, Vivian, is a liquid asset, eh? She's got a great pair of Bristols." Sir Alec flushed [19, с. 52].

В речевом акте оценки затрагивается тема, которая не должна обсуждаться в приличном обществе; упоминание о физических особенностях жены адресата (большом размере ее груди) – нарушение этических норм. Нарушена Максима Такта Лича, субмаксима А (сводите моральный вред для собеседника к минимуму). Страдает негативное лицо адресата, так как говорящий делает неуместные замечания, нарушающие личную сферу собеседника. Грубость выражена не только пропозиционально, но и лексически (*a great pair of Bristols (sl.) – буфера*).

Таким образом, грубость как проявление невежливости реализуется различными способами:

- 1) нарушением норм регулирования речевого взаимодействия;
- 2) использованием неэтичных или ситуативно неэтичных речевых актов (угроза, обвинение, приказ);
- 3) повреждением «лица» адресата (теория Браун и Левинсона);
- 4) несоблюдением асимметрии статусных отношений;
- 5) использованием иронии, направленной на адресата;
- 6) нарушением этических норм пропозиционального содержания (табуированные темы или ситуативно неприемлемые темы).

При этом часто наблюдается сочетание нескольких из перечисленных механизмов выражения грубости как невежливости. В большинстве случаев это сопровождается невежливыми эмоциями гнева и раздражения, нарушением максим вежливости, в частности, такта и неодобрения, а также сниженной лексикой бранного, грубого и вулгарного характера.

ЛИТЕРАТУРА

- 1) Стернин И. А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры // Этнокультурная специфика языкового сознания. М., 1996. С. 97–112.
- 2) Soanes C., Stevenson A. (ed.) The Concise Oxford English Dictionary. Eleventh edition, Oxford University Press, 2004. 1708 p.
- 3) Longman Dictionary of Contemporary English. L.: Longman Group Ltd, 1995. 1676 p.
- 4) Walter E. (ed.) Cambridge English Dictionary. Second edition, Cambridge University Press, 2005. 1572 p.
- 5) Большой англо-русский словарь. Под ред. Ю. Д. Апресяна. М: «Русский язык», 2000. 2484 с.
- 6) Christie A. "Hickory Dickory Dock". NY: Grand Central Publishing, 2008. 307 с.
- 7) Большой толковый словарь русского языка. Гл.ред. С. А. Кузнецов. СПб: «Норинт», 2001. 1034 с.
- 8) Азнабаева Л. А. Этика речевого поведения // Коммуникация: этико-лингвистический аспект. Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. С. 10–59.
- 9) A. Christie "One, Two, Buckle My Shoe". Москва: Айрис-Пресс, 2007. 352 с.
- 10) Филимонова Е. А. Этичные и неэтичные речевые акты класса комиссифов // Коммуникация: этико-лингвистический аспект. Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. С. 145–202.
- 11) Sheldon S. "Stars Shine Down". Москва: Менеджер, 2000. 448 с.
- 12) Leech G. N. Principles of Pragmatics. L, N.Y.: Longman Inc., 1983. Ch.6 P. 132–156.
- 13) Brown P., Levinson St. Politeness: some universals in language usage. Cambridge, 1988. 345 p.
- 14) Sheldon S. "If tomorrow ever comes". Москва: Менеджер, 2000. 416 с.
- 15) Крысин Л. П. Речевое общение и социальные роли говорящих // Социально-лингвистические исследования. Москва: «Наука», 1976. С. 42–52.
- 16) Карасик В. И. Язык социального статуса. М., 2002. 359 с.
- 17) Охримович К. В. Ирония как фактор нарушения этики межличностного общения // Коммуникация: этико-лингвистический аспект. Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. С. 305–367.
- 18) Газизов Р. А. Коммуникативная категория вежливости в речевом общении немцев и русских. Уфа: РИЦ БашГУ, 2009. 161 с.
- 19) Sheldon S. "Bloodline". Москва: ГЛОССА, 2002. 464 с.

Поступила в редакцию 08.05.2011 г.